

ESPAÑOL

ÍNDICE

Instrucciones para el instalador

ADVERTENCIAS GENERALES	5
MANIPULACIÓN Y COLOCACIÓN DEL HORNO	5
POSICIONAMIENTO DEL HORNO	7

Instrucciones para el usuario

Nº DE SERIE	8
ETIQUETA DEL Nº DE SERIE	8
INFORMACIÓN GENERAL	8
IMPORTANCIA DEL MANUAL	8
ESTADO «HORNO APAGADO»	8
GARANTÍA	8
DATOS TÉCNICOS	9
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	9
DIMENSIONES	64
USO Y FUNCIONAMIENTO	11
EXTINCIÓN DEL INCENDIO	11
RECOMENDACIONES DE USO	12
DESCARGA DE HUMOS	12
EN EL JARDÍN	12
EN UNA TERRAZA O BAJO UNA PÉRGOLA	12
MANTENIMIENTO	13
LIMPIEZA	13
FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO	13
DESGUACE	14
ADVERTENCIAS GENERALES	14
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	14
REPUESTOS	65

ADVERTENCIAS GENERALES

El lugar donde se instala el horno debe tener las siguientes características ambientales:

- Puede colocarse en el exterior;
- Iluminación adecuada y cumplimiento de las normas de higiene y seguridad establecidas por la ley.



EL HORNO NO DEBE INSTALARSE CERCA DE MATERIALES INFLAMABLES (MADERA, PLÁSTICO, COMBUSTIBLES, GAS, ETC.). EVITE EL CONTACTO DE OBJETOS INFLAMABLES CON LAS SUPERFICIES CALIENTES DEL HORNO. GARANTICE LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS EN TODO MOMENTO. MANTENGA UN ESPACIO LIBRE ALREDEDOR DEL HORNO DE AL MENOS 20 CM.

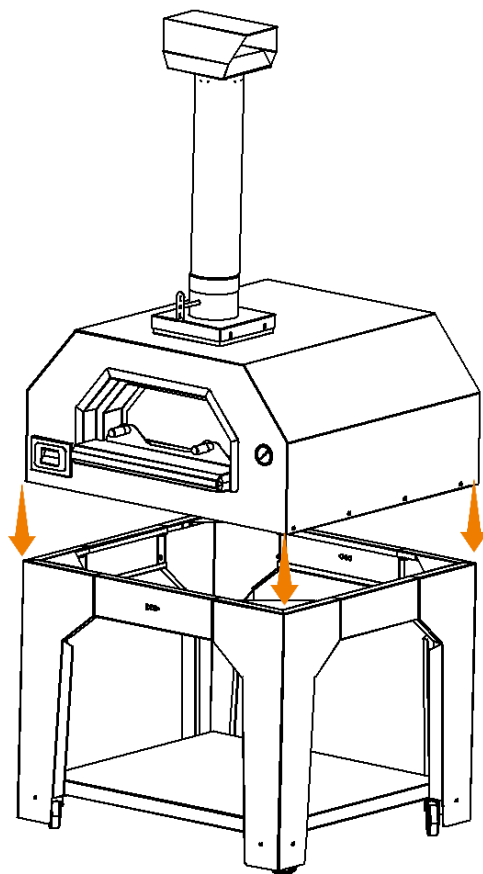
MANIPULACIÓN Y COLOCACIÓN DEL HORNO

Montaje e instalación

- Se recomienda eliminar los listones del interior de la cámara de combustión para facilitar su desplazamiento al reducir considerablemente su peso.
- Retire los listones del interior de la cámara si el movimiento del horno implica la rotación hacia un lado.

Montaje e instalación

- Si es con base, retire los pies y coloque el horno de modo que coincida con las esquinas de la base.

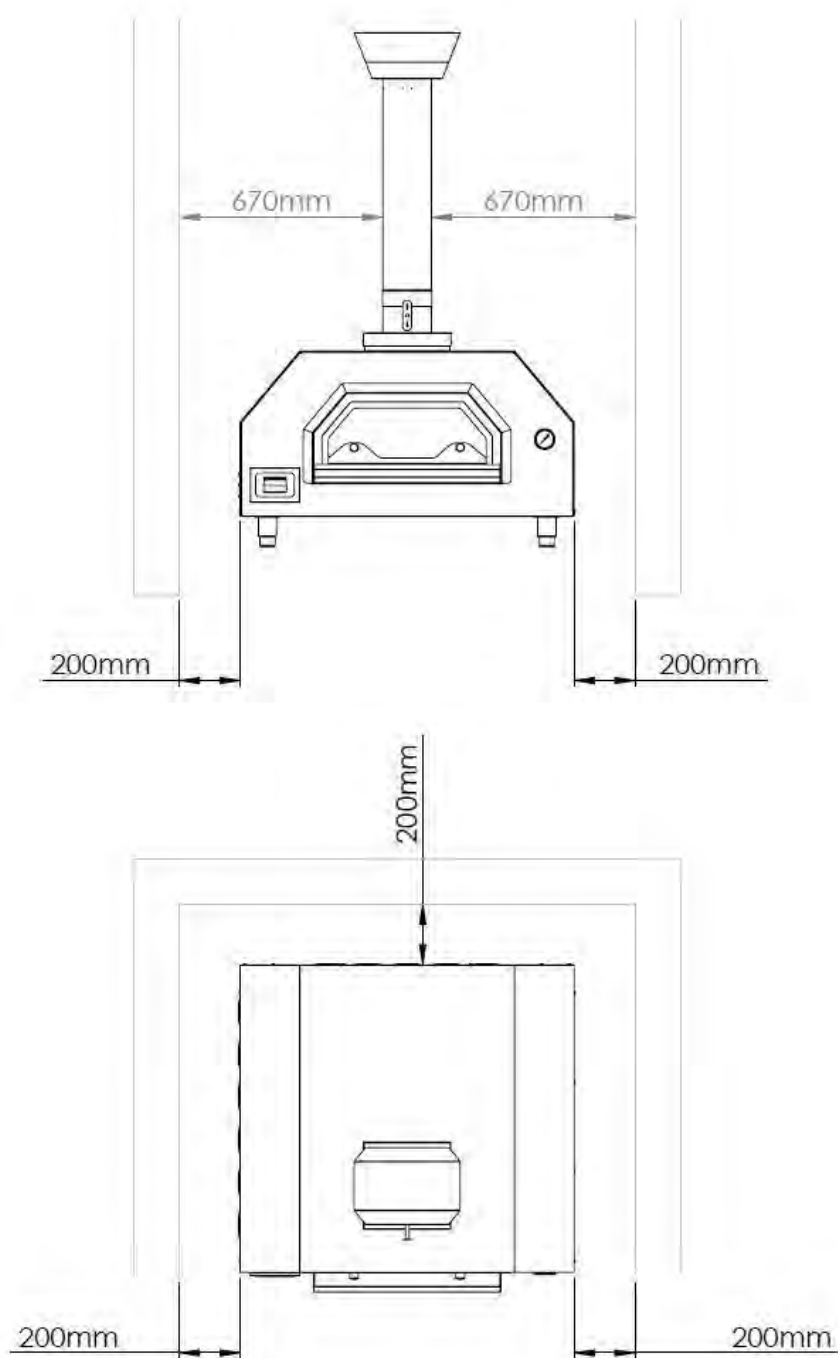


INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL HORNO.

- Una placa de identificación con los datos técnicos, el número de serie y el marcado está fijada de forma visible en el producto.
 - No retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.
 - Es obligatorio retirar todas las películas de protección antes de poner en funcionamiento el aparato.
 - No utilice, bajo ninguna circunstancia, esponjas de acero ni objetos contundentes para no dañar las superficies. Utilice productos no abrasivos, usando herramientas de madera o plástico. Aclare bien y seque con un paño suave o de microfibra.
 - No utilice recipientes de plástico. Las altas temperaturas que se alcanzan en el interior del horno pueden fundir el material y dañar el aparato.
 - Para las altas temperaturas, utilice vajilla y utensilios resistentes al calor.
 - Asegúrese de que el horno está en una superficie plana.
 - El color de las superficies puede variar debido a la temperatura.
 - No aplique ningún adhesivo ni pinte ninguna parte del horno.
 - El horno debe instalarse de forma que se garantice un fácil acceso para su limpieza.
 - No coloque nunca objetos inflamables dentro del horno, ya que podría producirse un incendio si se enciende accidentalmente.
 - Durante el funcionamiento, no permita que los niños se acerquen al aparato o jueguen con él.
 - No introduzca objetos metálicos afilados (por ejemplo, cubiertos o utensilios) en las ranuras del aparato.
 - Aunque el horno de acero inoxidable posee material aislante, puede sobrecalentarse en el exterior.
 - Coloque el horno lejos de objetos y materiales que puedan ser dañados por el calor.
 - No coloque materiales inflamables delante del horno, proteja el suelo con material ignífugo si es de material inflamable.
 - No coloque material inflamable debajo de la cámara del horno.
 - Utilice las asas suministradas para abrir y cerrar la puerta.
 - No toque el conducto de humos durante su uso, riesgo de quemaduras.
 - No utilice líquidos inflamables cerca del horno.
 - Mantenga los cables eléctricos y los conductos de combustible alejados de las superficies calientes.
 - No utilice el horno si se sospecha de una rotura o de un funcionamiento anormal.
 - No mueva el horno durante su uso o mientras esté caliente.
 - No apoye ni coloque objetos sobre el horno, ya que puede ser inestable.
 - Aleje los alimentos de las llamas hasta que se extingan, si se producen llamas incontroladas.
 - Utilice guantes de cocina resistentes al calor cuando utilice el horno.
 - El usuario no debe modificar las piezas selladas por el fabricante.
 - No deje el aparato sin vigilancia durante la cocción, ya que puede liberar grasas o aceites. Las grasas y los aceites pueden incendiarse.
 - No obstruya las aberturas, las ranuras de ventilación ni las ranuras de salida de calor.
 - En el caso de los hornos con base integrada, recuerde bloquear las ruedas del soporte con el freno pertinente durante su uso.
 - Si utiliza carbón vegetal, use solo carbón de madera natural de alta calidad. No utilice briquetas, piedra de lava, combustibles líquidos o cualquier otra cosa que no sea la indicada.
 - La parte frontal no es adecuada para agarrar el horno al elevarlo.
-

POSICIONAMIENTO DEL HORNO

El aparato, si está confinado entre paredes, necesita un espacio libre para la circulación del aire.



Nº DE SERIE

ETIQUETA DEL Nº DE SERIE

El número de serie es una etiqueta adhesiva gris serigrafiada colocada en la parte trasera del horno. Los siguientes datos están marcados de forma legible e indeleble en la placa:

Nombre del fabricante	Número de serie
Modelo	Año de fabricación
Etiqueta «Made in Italy»	Peso del horno

INFORMACIÓN GENERAL

IMPORTANCIA DEL MANUAL

- Este manual debe ser leído y comprendido en su totalidad antes de utilizar el horno.
- Este manual debe estar siempre a disposición de los «operadores autorizados» y debe mantenerse y guardarse cerca del horno.
- El fabricante no se hace responsable de los daños a personas, animales o cosas causados por el incumplimiento de las normas descritas en este manual.
- Este manual es parte integrante del horno y debe conservarse hasta la eliminación definitiva del mismo.
- Los «operadores autorizados» solo deben realizar trabajos en el horno que sean específicamente de su responsabilidad.

ESTADO «HORNO APAGADO»

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y/o ajuste en el horno, es obligatorio asegurarse de que el horno está totalmente apagado y enfriado.

GARANTÍA

La duración de la garantía es de doce meses y comienza a partir de la fecha del recibo fiscal emitido en el momento de la compra.

Dentro de este plazo, las piezas que, por razones constatadas e inequívocas, resulten defectuosas en su fabricación, a excepción de los componentes sujetos a desgaste, serán sustituidas o reparadas gratuitamente solo en nuestra fábrica.

Los gastos de envío y la mano de obra están excluidos de la garantía.

La garantía queda invalidada si se comprueba que los daños han sido causados por: el transporte, el mantenimiento incorrecto o insuficiente, la inexperiencia del operador, la manipulación y reparaciones realizadas por personal no autorizado o el incumplimiento de las instrucciones del manual.

Queda excluido cualquier recurso contra el fabricante por daños directos o indirectos derivados del tiempo de inactividad de la máquina:

avería, la espera de reparaciones o cualquier otra circunstancia relacionada con la ausencia física del equipo.

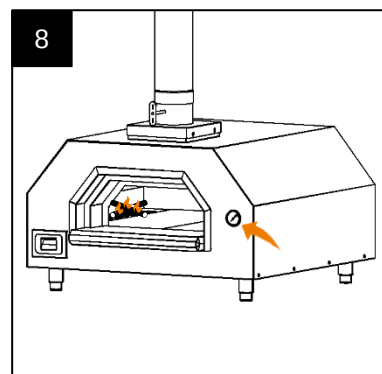
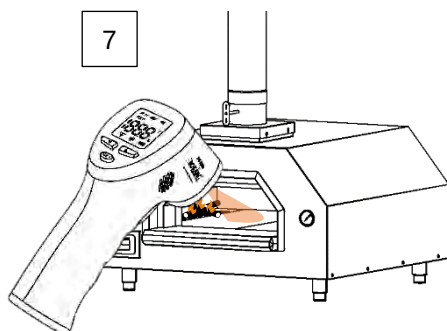
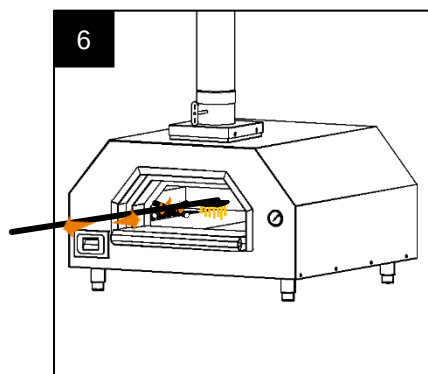
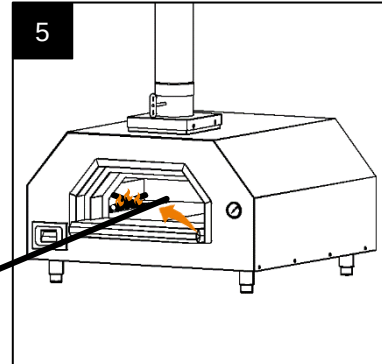
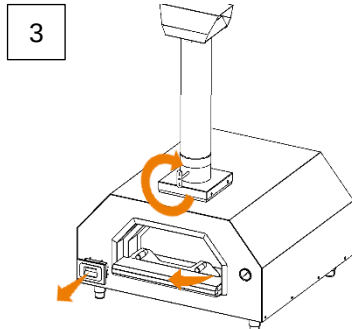
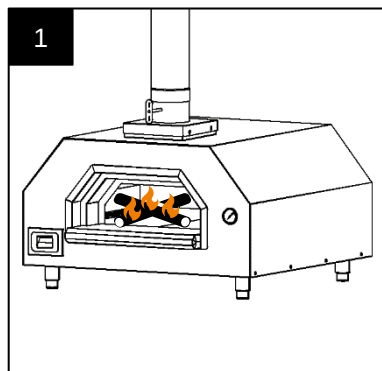


LA MANIPULACIÓN Y/O LA SUSTITUCIÓN DE PIEZAS POR OTRAS NO ORIGINALES INVALIDARÁ LA GARANTÍA Y EXIMIRÁ AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD. CUALQUIER INTERVENCIÓN DEBE SER REALIZADA POR UN TÉCNICO ESPECIALIZADO.

DATOS TÉCNICOS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Instalación	Exterior o interior sobre conducto de humos preparado
Resistencia a la intemperie	Durante periodos de tiempo limitados
Peso	160Kg
Dimensiones interiores útiles de cocción (LxPxA cm)	72 x 72 x 17,5
Minutos para el calentamiento	30' (450°C)
Nº de pizzas	4 (a partir de 35 cm)
Horneado de pan	4 Kg
Temperatura máxima	500°C
Consumo medio	4,3 Kg/h
Materiales utilizados	Chapa de hierro, acero inoxidable, fibra cerámica, hormigón celular
Tipo de refractario	Listón silico aluminoso
Combustible recomendado	Troncos de 5 cm como máx. de poda
Carga nominal	8,3 Kg/h
Tiro mínimo	11 Pa
Caudal de humo	49,6 g/s
Emisiones de CO al 13% de O2	0,35% 4444 mg/Nm3
Temperatura de los humos	400°C
Control del tiro/ventilación	Puerta + cajón de cenizas + válvula de mariposa

USO Y FUNCIONAMIENTO



1

Coloque en el centro del horno, o ligeramente a la derecha, una pequeña torre de madera con troncos pequeños. Para simplificar el encendido, puedes utilizar unas pastillas «de encendido».

5

Una vez que tenga un lecho de carbón caliente, muévelo hacia el lado izquierdo del horno.

El fuego debe colocarse en el lado opuesto del termómetro para detectar correctamente la temperatura de la cámara.

2

Encienda el fuego. Para facilitar el encendido, puede utilizar un encendedor eléctrico o de gas.

6

Limpie su placa refractaria con el cepillo

3

Tras encender el fuego con una llama viva y fuerte, cierre la puerta. Puede mejorar la combustión ajustando el flujo de aire a través de los ajustes: abriendo el cajón de las cenizas, cerrando parcialmente la puerta o ajustando la válvula de mariposa del conducto de humos. Esto ayudará a mantener el fuego y a calentar el horno a la temperatura deseada más rápidamente.

7

Compruebe que la temperatura de la placa de cocción sea la deseada, utilizando un termómetro láser (no suministrado).

4

Puede añadir troncos de madera más grandes para conseguir un fuego más vivo. No introduzca demasiada leña a la vez y entreabra la puerta tal y como se indica en el apartado 3 para mantener la llama dentro del horno.

8

Una vez alcanzada la temperatura correcta de la superficie refractaria, puede hornear pizzas sin utilizar la puerta. También puede entreabrir la boca del horno dejando unos centímetros de ventilación, o incluso abrir el cajón de las cenizas.

EXTINCIÓN DEL INCENDIO

- Para extinguir el fuego, cierre las posibles entradas/salidas de aire: la puerta del horno y el cajón de las cenizas, así como cierre la válvula de mariposa del conducto de humos y espere a que se forme la ceniza.
- Cuando el fuego se haya apagado y el horno esté completamente frío (unos 60 minutos), se pueden retirar las cenizas sacando el cajón.
- ¡Atención! No tirar: carbones encendidos, cenizas en el suelo o cerca de plantas o árboles. Puede provocar incendios incontrolados.

RECOMENDACIONES DE USO

Estabilización de la temperatura

Hay tres elementos que ayudan a estabilizar la temperatura:

- La puerta, la válvula del conducto de humos y el cajón de las cenizas. Utilícelos para ajustar la temperatura en el interior del horno: abra la puerta para bajar la temperatura o entreábrala para subirla. Cierre completamente la puerta para sofocar el fuego. Abra la válvula del conducto de humos y/o el cajón de las cenizas para aumentar la llama o ciérrelos para disminuirla.
- El combustible: una vez estabilizada la temperatura, añada pequeños trozos de madera o un poco de carbón para mantener la temperatura constante.
- La rotación. Coloque los alimentos a la distancia correcta de la llama o las brasas para evitar que se quemen. (La temperatura es mayor cerca de la llama o las brasas). La rotación de los alimentos es esencial para su correcta cocción.

DESCARGA DE HUMOS

EN EL JARDÍN

Si el horno se instala en una zona de cocina abierta con el sistema de escape alejado de estructuras o techos bajos, el tubo de acero inoxidable de alta calidad y el conducto de humos suministrados son suficientes.

ATENCIÓN:

La principal causa de los incendios es no mantener las distancias mínimas (espacio útil) de los materiales inflamables.

EN UNA TERRAZA O BAJO UNA PÉRGOLA

Si el conducto de humos atraviesa una pared o un tejado, hay que retirar el conducto de humos suministrado y llamar a una empresa especializada para que instale, por ejemplo, un conducto de humos aislado. Cuando se duplique para evitar una obstrucción o cambiar la dirección del conducto de humos, y se requiera un codo, no utilice más de dos (2) con ángulos de no más de 30 grados y nunca los una para formar un ángulo de 60 grados.

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

La limpieza debe realizarse al final de cada uso, de acuerdo con las normas de higiene y para proteger la funcionalidad del horno.

Limpieza de la cámara:

La cámara del horno, que alcanza los 500°C (1 000°F) se limpia sola, gracias a la pirólisis (Pyro-fuego Lysis-Separación). Se trata de un proceso que utiliza un calor muy elevado para descomponer los materiales orgánicos mediante su carbonización en compuestos volátiles.

Para activar la pirólisis, se recomienda mantener una temperatura de 500°C (1 000 °F) durante 2-3 minutos.

Limpieza de la placa de cocción:

Una vez finalizada la pirólisis, espere a que el horno se enfríe para eliminar los residuos que quedan en la superficie con el cepillo y límpiela suavemente con un paño húmedo después de cada uso.

Limpieza del exterior del horno (superficies de acero inoxidable):

Esta operación debe realizarse cuando el horno está frío.

Protección del acero inoxidable.

Para proteger las piezas de acero inoxidable, recomendamos el uso de aceite de vaselina (o aceite de oliva).

Si el horno se va a instalar en un lugar marino, es aconsejable limpiarlo frecuentemente con agua dulce para evitar la corrosión y las incrustaciones debidas a la sal.

Limpieza del cajón de las cenizas:

Cuando el horno esté frío, saque el cajón de las cenizas y vacíelo.

Elimine cualquier residuo con aire o con un cepillo suave.

Limpieza del conducto de humos:

Cada vez, antes de encender el horno, compruebe que está libre de objetos y de restos de ceniza.

Dos veces al año compruebe si hay creosota (hollín inflamable) y elimínela para reducir el riesgo de incendio.



SE RECOMIENDA QUE EL OPERADOR UTILICE GUANTES E INDUMENTARIA ADECUADOS PARA EVITAR QUEMADURAS.



PARA LA LIMPIEZA, SE PROHÍBE EL USO DE: CHORROS DE AGUA, POLVOS ABRASIVOS, SUSTANCIAS CORROSIVAS O CUALQUIER OTRA COSA QUE PUEDA DAÑAR LOS COMPONENTES Y COMPROMETER LA SEGURIDAD EN GENERAL Y LA HIGIENE EN PARTICULAR.

FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO

Para cualquier intervención de mantenimiento, reparación y/o sustitución extraordinaria, diríjase únicamente al distribuidor autorizado al que le compró el horno y/o a un técnico autorizado que esté en posesión de los requisitos técnico-profesionales exigidos por las normativas vigentes.

LIMPIEZA/MANTENIMIENTO	FRECUENCIA
Cámara de combustión	Antes y después del uso
Placa de cocción	Antes y después del uso
Piezas estructurales	Anual
Comprobación del apriete de los principales pernos (tornillos, sistemas de fijación, etc.)	
Instrucciones de seguridad	Anual
Compruebe la legibilidad y el estado de las indicaciones de seguridad (etiquetas).	

DESGUACE

ADVERTENCIAS GENERALES

Al desmontar el horno, es imprescindible respetar las normativas vigentes. Diferencie las partes que componen el horno según los distintos tipos de materiales de fabricación (plástico, cobre, hierro, etc.).

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ANOMALÍAS	SOLUCIÓN
EL HORNO ECHA HUMO	Compruebe que la madera no esté excesivamente húmeda y que las brasas no estén quemadas. - Asegúrese de que el fuego se inicia con una llama viva, gradual pero constante, para evitar una combustión incompleta. - Si se utiliza en interiores, compruebe que el conducto de humos no está obstruido o con un tubo estrechado (ángulo superior a 45°) y que las tomas de aire del local funcionen. Se recomienda colocar la puerta casi cerrada.
EL HORNO NO SE CALIENTA	- Asegúrese de que el fuego está colocado en el lado izquierdo del horno, no cerca de la boca. - Avive el fuego durante 20 minutos con llama fuerte. - Añada leña al fuego poco a poco.
EL HORNO SE ENFRÍA RÁPIDO	- Compruebe que no haya infiltraciones de humedad o agua en el horno. - Puede deberse a qué es la primera puesta en marcha o una puesta en marcha tras una larga inactividad. - Evite encender un fuego repentino pero breve, que no calentaría a fondo el horno.
LAS LLAMAS SE SALEN	- No encienda un fuego demasiado fuerte y reduzca inmediatamente la llama que se sale del horno, colocando la puerta sobre la boca del horno y dejando un espacio de 2 a 3 cm.
EL HORNO NO CUECE COMO USTED DESEA	- Compruebe que el horno ha alcanzado la temperatura adecuada. - Mantenga la temperatura elegida durante todo el proceso de cocción; utilice la puerta, el cajón de las cenizas y la válvula como reguladores de la llama. - Ajuste la puerta, el cajón de las cenizas o la válvula de mariposa del conducto de humos para regular la temperatura del horno.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO NO MENCIONADO, CONTACTE CON EL SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE
